

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Наумова Наталия Александровна

Должность: Ректор

Дата подписания: 24.10.2023 14:21:41

Уникальный программный ключ:

6b5279da4e034bffa79172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»

(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Факультет романо-германских языков

Кафедра английской филологии

УТВЕРЖДЕН

на заседании кафедры английской филологии

Протокол от «24» мая 2023 г. № 11

Зав. кафедрой

/Е.И. Абрамова/

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

«Интерпретация текста»

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Профиль:

Иностранный язык и межкультурная коммуникация
(английский + немецкий или французский языки)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

очная

Мытищи

2023

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Факультет романо-германских языков
Кафедра английской филологии

УТВЕРЖДЕН
на заседании кафедры английской филологии
Протокол от «24» мая 2023 г. № 11
Зав. кафедрой _____
/Е.И. Абрамова/

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

«Интерпретация текста»

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Профиль:
Иностранный язык и межкультурная коммуникация
(английский + немецкий или французский языки)

Квалификация
Бакалавр

Форма обучения
очная

Мытищи
2023

Содержание

1. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы	3
2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания.....	3
3. Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы.....	5
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы	15

Год начала подготовки 2023

1. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
СПК-2 – способен осуществлять практическую деятельность, связанную с использованием знаний и умений в области изучения иностранных языков и культур. СПК-2.1. Владеет знаниями о языковом строе в целом и отдельных языковых уровнях, о фонетической системе, грамматическом строе, словарном составе, стилистических особенностях изучаемых языков. СПК-2.2. Применяет различные дискурсивные стратегии, соответствующие конкретным ситуациям профессионального общения для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

2. Описание показателей оценивания компетенций, а также шкал оценивания

2.1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
СПК-2	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: языковые и культурные нормы речевого общения; национально-культурные стереотипы стран изучаемого языка; языковые и страноведческие реалии; Уметь: определять роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и/или разрешать их	Выполнение тестов, доклад, реферат, презентация	Шкала оценивания теста Шкала оценивания доклада Шкала оценивания реферата Шкала оценивания презентации и Шкала оценивания практической подготовки

	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа 1.	Владеть: системой представлений о национально-культурной специфике стран изучаемого языка; системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; приемами использования лингвострановедческой информации в обучении иностранным языкам.	Выполнение тестов, доклад, реферат, презентация Творческая работа Практическая подготовка	Шкала оценивания теста Шкала оценивания доклада Шкала оценивания реферата Шкала оценивания презентации и Шкала оценивания творческой работы Шкала оценивания практической подготовки
--	-------------	--	---	---	---

2.2. Шкалы оценивания компетенций

Уровень сформированности компетенции	Шкала оценивания
Продвинутый уровень	
Компетенция сформирована полностью, бакалавр владеет базовыми знаниями и методами осуществления практической деятельности по избранному направлению.	81-100 «отлично»
Сформированы базовые структуры знаний, бакалавр владеет общими положениями теории и имеет первоначальный опыт решения практических задач	61-80 «хорошо»
Пороговый уровень	
Сформированы базовые структуры знаний, имеется некоторый опыт их применения, но допускаются ошибки при решении практических задач	41-60 «удовлетворительно»
Бакалавр имеет слабое представление о профессиональных задачах, допускает ошибки, не позволяющие ему приступить к практической деятельности	0-40 «неудовлетворительно»

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Шкала оценивания
-------------------------	--------------------------	------------------

СПК-2	Пороговый	0-40 «неудовлетворительно»; 41-60 «удовлетворительно»;
	Продвинутый	61-80 «хорошо» 81-100 «отлично»

3. Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения программы дисциплины

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)
Факультет романо-германских языков
Кафедра английской филологии

Темы докладов по дисциплине «Интерпретация текста»

Оцениваемые компетенции:

СПК-2.1. Владеет знаниями о языковом строе в целом и отдельных языковых уровнях, о фонетической системе, грамматическом строе, словарном составе, стилистических особенностях изучаемых языков.

СПК-2.2. Применяет различные дискурсивные стратегии, соответствующие конкретным ситуациям профессионального общения для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

Уровень: пороговый / продвинутый

1. Текст как коммуникативная единица.
2. Научное наследие В.Я. Проппа («Морфология сказки»).
3. Интерпретативные стратегии описания текста (концепция У. Эко).
4. Концепция «двутекста» А. Вежбицкой.
5. Семь критериев текстуальности Р.-А. де Богранда и В. Дресслера.
6. Связность и цельность как фундаментальные категории текста.
7. Категория информативности в концепции И.Р. Гальперина.
8. Категория членимости текста в концепции И.Р. Гальперина.
9. Невербальные средства передачи информации в тексте
10. Проспекция и ретроспекция в тексте.
11. Модальность как категория художественного текста.
12. Интертекстуальность как категория текста.
13. Интертекстуальность в литературе постмодернизма.
14. Парадоксы художественного времени
15. Концепция «смерти автора» Ролана Барта.
16. Теория диалогизма М. Бахтина
17. «Текст в тексте» и его функции.
18. Основные характеристики гипертекста.
19. Текст в контексте современной научной парадигмы
20. Феномен креолизованного текста.
21. Реклама как креолизованный текст
22. «Автор – текст – читатель» – «бермудский треугольник» филологии
23. Кинотекст как особый вид текста
24. «Пространство» времени в романе М.Эмиса «Стрела времени»
25. Принцип читательского сотворчества в современной литературе
26. Гипертекстуальные характеристики интерактивной прозы
27. Категория интертекстуальности в постмодернистском тексте
28. Лигвостилистические особенности гибридной прозы

Критерии оценивания доклада

Показатель	Балл	
Доклад соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением достаточного количества научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на вопросы по теме доклада.	отлично 81-100%	8-10
Доклад соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением достаточного количества научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на вопросы по теме доклада, но допускает некоторые неточности в ответе	хорошо 61-81%	5-7
Доклад в целом соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением нескольких научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на часть вопросов по теме доклада.	удовлетворительно 41-60%	2-4
Доклад не совсем соответствует заявленной теме, выполнен с использованием только 1 или 2 источников, бакалавр допускает ошибки при изложении материала, не в состоянии ответить на вопросы по теме доклада.	неудовлетворительно 0-40%	0-1

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)
Факультет романо-германских языков

Кафедра английской филологии

Темы презентаций по дисциплине «Интерпретация текста»

Оцениваемые компетенции:

СПК-2.1. Владеет знаниями о языковом строе в целом и отдельных языковых уровнях, о фонетической системе, грамматическом строе, словарном составе, стилистических особенностях изучаемых языков.

СПК-2.2. Применяет различные дискурсивные стратегии, соответствующие конкретным ситуациям профессионального общения для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

Уровень: пороговый / продвинутый

Перечень тем презентаций

1. Текстовое пространство и языковые средства его репрезентации.
2. Проблема взаимосвязи времени и пространства в художественном тексте.
3. Категория хронотопа и ее структура.
4. Методика анализа пространственных отношений в художественном тексте.
5. Структурная организация текста.
6. Членимость текста.
7. Объемно-прагматическое, структурно-смысловое и контекстно-вариативное членение текста.
8. Связность текста.
9. Textoобразующие логикосемантические, грамматические и прагматические связи. Коммуникативная организация текста.
10. Понятие текстовой доминанты и языковые средства актуализации содержания текста.
11. Языковые традиции и новаторство.

Критерии оценивания презентации

Показатель	Балл	
Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Проблема раскрыта полностью. Широко использованы возможности технологии Power Point.	отлично 81-100%	8-10
Представляемая информация в целом систематизирована, последовательна и логически связана (возможны небольшие отклонения). Проблема раскрыта. Возможны незначительные ошибки при оформлении в Power Point (не более двух).	хорошо 61-81%	5-7
Представляемая информация в целом систематизирована, но не последовательна и не связана логически. Проблема раскрыта не полностью. Возможны ошибки при оформлении в Power Point.	удовлетворительно 41-60%	2-4

Представляемая информация не систематизирована и не совсем последовательна. Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны или не обоснованы. Возможности технологии Power Point использованы лишь частично.	неудовлетворительно 0-40%	0-1
---	------------------------------	-----

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Факультет романо-германских языков
Кафедра английской филологии

Перечень тем рефератов по дисциплине «Интерпретация текста»

Оцениваемые компетенции:

СПК-2.1. Владеет знаниями о языковом строе в целом и отдельных языковых уровнях, о фонетической системе, грамматическом строе, словарном составе, стилистических особенностях изучаемых языков.

СПК-2.2. Применяет различные дискурсивные стратегии, соответствующие конкретным ситуациям профессионального общения для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

Уровень: Пороговый / Продвинутый

1. Текст в лингвистике и текст в семиотике.
2. Концепция текста У. Эко.
3. Человек и текст: антропоцентрический подход к тексту.
4. Особенности психолингвистического анализа текста.
5. Постструктуралистская революция и текст.
6. Семь критериев текстуальности.
7. Виды когезии.
8. Когезия и когерентность: герменевтический круг.
9. Категории текста в концепции И.Р. Гальперина.
10. Новые категории текста.
11. Принципы типологизации текстов.
12. Особенности креолизованных текстов (на примере рекламы).
13. Типология текстов проф. Белянина.
14. Кинотекст как особый вид текста
15. Семантическое пространство художественного текста.
16. Функции художественного текста.
17. Художественное пространство и художественное время. Хронотоп
18. Лингвостилистический анализ текста.

Реферат – краткая запись идей, содержащихся в одном или нескольких источниках, которая требует умения сопоставлять и анализировать различные точки зрения. Реферат представляет собой одну из форм интерпретации исходного текста или нескольких источников, поэтому реферат, в отличие от конспекта, является новым, авторским текстом. Новизна в данном случае подразумевает новое изложение, систематизацию материала, особую авторскую позицию при сопоставлении различных точек зрения. Реферирование предполагает изложение какого-либо вопроса на основе классификации, обобщения, анализа и синтеза одного или нескольких источников.

Требования к написанию реферата:

Объем реферата – 10 – 12 стр. печатного текста. Реферат должен содержать: обоснование выбора темы; указания на предмет, объект изучаемой темы; цель работы и задачи; изложение материала, раскрывающего цель и задачи; выводы; литература.

Реферат оценивается, исходя из следующих критериев:

Критерии	Показатели	Баллы	
1. Новизна реферированного текста	- актуальность проблемы и темы; - новизна и самостоятельность в постановке проблемы, в формулировании нового аспекта выбранной для анализа проблемы; - наличие авторской позиции, самостоятельность суждений.	20% максимально	3 балла максимально
2. Степень раскрытия сущности проблемы	- соответствие плана теме реферата; - соответствие содержания теме и плану реферата; - полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы; - обоснованность способов и методов работы с материалом; - умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы.	20% максимально	3 балла максимально
3. Обоснованность выбора источников	- круг, полнота использования литературных источников по проблеме; - привлечение новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.).	20% максимально	3 балла максимально
4. Соблюдение требований к оформлению	- правильное оформление ссылок на используемую литературу; - грамотность и культура изложения; - владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы; - соблюдение требований к объему реферата; - культура оформления: выделение абзацев.	20% максимально	3 балла максимально
5. Грамотность	- отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; - отсутствие опечаток, сокращений слов, кроме общепринятых; - научный стиль изложения.	20% максимально	3 балла максимально

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Факультет романо-германских языков
Кафедра английской филологии

**Перечень текстов для творческой работы по дисциплине
«Интерпретация текста»**

Оцениваемые компетенции:

СПК-2. Способен осуществлять практическую деятельность, связанную с использованием знаний и умений в области изучения иностранных языков и культур.

СПК-2.1. Владеет знаниями о языковом строе в целом и отдельных языковых уровнях, о фонетической системе, грамматическом строе, словарном составе, стилистических особенностях изучаемых языков.

СПК-2.2. Применяет различные дискурсивные стратегии, соответствующие конкретным ситуациям профессионального общения для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

Уровень: Пороговый / Продвинутой

1. E. Hemingway. *Hills like White Elephants*.
2. K. Mansfield. *Miss Brill*.
3. J. Fowles. *The French Lieutenant's Woman* (Chapter 13).
4. K. Vonnegut. *Cat's Cradle* (pp 5-7).
5. J. Joyce. *Ulysses* (extract).
6. K. Brush. *Football Girl*.
7. B. Obama. *Inauguration speech*.

Шкала оценивания творческой работы

Баллы	Показатель
16-20	Студент грамотно определяет жанрово-стилистическую принадлежность и структурную композицию текста; умеет находить нужные факты; делает логичные и аргументированные выводы, подтверждая их примерами из текста; обнаруживает правильное использование лексических, грамматических и стилистических норм изучаемого языка.
11-15	Лингвостилистический анализ текста содержательно корректен, но допускаются неточности в аргументировании и в примерах из текстов, допускаются единичные ошибки в лексике или грамматике, незначительно влияющих на смысловое содержание.
6-10	студент обнаруживает недостаточное понимание содержания текста, его анализ изобилует грамматическими и лексическими ошибками (5-7 полных ошибок, в том числе ведущих к искажению смысла).
0-5	студент обнаруживает непонимание текста, предложенного для анализа, допускает грубые ошибки, ведущие к искажению смысла, не владеет навыками лингвостилистического анализа текста.

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Факультет романо-германских языков

Кафедра английской филологии

Тест по дисциплине «Интерпретация текста»

Оцениваемые компетенции:

СПК-2. Способен осуществлять практическую деятельность, связанную с использованием знаний и умений в области изучения иностранных языков и культур.

Уровень: Пороговый / Продвинутый

TEST 1

You are going to read five reviews of books on language written by the same author. For questions 1-15, choose the review (A-E). The reviews may be chosen more than once.

Which book:

- | | |
|--|---------------|
| encourages people to discuss communication differences | _____1 |
| claims people use different methods to achieve the same goals | _____2 |
| says one party has high expectations of the other | _____3 |
| offers skills that may transfer to another area of your life | _____4 |
| claims we misread the motivation for certain types of talk | _____5 |
| | _____6 |
| suggests we use language for different purposes | _____7 |
| claims one way of communicating is no better than another | _____8 |
| says one person feels in a weaker position | _____9_____10 |
| suggests alternative methods should be used for communication | _____11 |
| uses personal insights from the author's own life | _____12 |
| offers a plan for improvement | _____13 |
| regrets what gets missed because of bad communication | _____14 |
| suggests our communication methods can have an impact on our success | _____15 |

A You just don't understand

Why is it that some women and men seem to talk at cross purposes? Why do so many women feel that men don't tell them anything but just lecture and criticise? Why do so many men feel that women nag them and never get to the point? In this pioneering book Deborah Tannen shows us how women and men talk in different ways, for profoundly different reasons. Some have claimed that conversations are the forum of male power games, but the author suggests that jockeying for attention is not the whole story and that even when domination is the result, it is not always the intention. She shows how many frictions may arise because girls and boys grow up in essentially different cultures. Where women use language to seek confirmation, make connections and reinforce intimacies, men use it to protect their independence and negotiate status. The result is that conversation becomes a cross-cultural communication, fraught with genuine confusion.

B You're wearing that!

Mothers and daughters often misunderstand each other as they struggle to find the right balance between closeness and independence. They both want to be seen for who they really are, but tend to see the other as falling short of who she should be. Each overestimates the other's power and underestimates her own and Deborah Tannen examines every aspect of this complex dynamic. With groundbreaking insights, pitch-perfect dialogues, and deeply moving memories of her own mother, Tannen untangles the knots daughters and mothers can get tied up in. I have had a very difficult relationship with my mother. I perceived her as very controlling – now I am beginning to see that it was maybe her way of showing that she cared. Most of all though, I have had severe communication problems with my younger daughter and this book was like someone switching a light on in my head. Everything she said rang true!! It is already beginning to transform my communication skills in relation to both the 'difficult' women in my life.

C I only say this because I love you

In this outstanding book, conversational analyst Deborah Tannen captures the verbal essences of how to improve our family relationships. The book deals with situations which range from being praised for some menial accomplishment to 'I care, therefore I criticise' (usually from Mum) to sarcasm (usually from a spouse or teenager, suggesting you must be an idiot). The book addresses how to improve both your speech and your listening. On the listening side, you are encouraged to focus on the underlying message and to find the most positive one. Where you could hear criticism, focus on the fact that the other person is expressing caring. But you should confront direct criticism because there is usually another motive at work. Get it out in the open. The ventilation will improve the relationship. On the speaking side, you are encouraged to avoid sarcasm or getting the other person to think exactly like you do (especially if they are a different sex and much older or younger). After you have finished enjoying this set of methods for avoiding and mitigating those painful moments, I suggest that you think about where you could do the same things at work and with friends.

D The argument culture

Deborah Tannen is an expert on miscommunication. In *The Argument Culture* she posits that misunderstanding is endemic in our culture because we tend to believe that the best way to a common goal is by thrashing out all our differences as loudly as possible along the way. Thus we are treated to a whole array of confrontational public forums, from partisan politics to media circuses, all based on a metaphor of war. What gets lost in all the shouting, Tannen says, is thoughtful debate and real understanding. Perhaps it's time to consider other methods of communication, she suggests. In addition to outlining what she considers the worst excesses of our argument culture, she discusses the different ways in which young boys and girls express disagreement or aggression. Finally, she offers a survey of other, mostly non-Western ways of dealing with conflict, including the use of intermediaries and rituals. After reading *The Argument Culture* you may never again be able to view the evening news in the same way.

E Talking from 9 to 5

Deborah Tannen looks at the role played by talk 'from 9 to 5', focusing in particular on the differing conversational rituals that typify men and women. Those common among men involve opposition such as banter, joking and playful put-downs; common among women are ways of maintaining the appearance of equality, avoiding boasting and downplaying authority. Arguing that no one style is superior, Tannen shows that when conventions are taken literally, there are negative results for both sides. She illuminates the different ways men and women make decisions, ask for information and delegate. Then she shows how these styles affect how we are judged in the workplace. Talking from 9 to 5 is a brilliantly incisive book that offers powerful new ways of understanding what's really going on at work. I have read widely on the differences between men and women, but this gets right to the heart of the differences and provides clear, simple strategies for women to stop being put down by men and to develop their careers without having to become pseudo men.

ОТВЕТЫ: 1.A, 2.D, 3.B, 4.C, 5.C, 6.B, 7.A, 8.D, 9.A, 10.E, 11.D, 12.B, 13.C, 14.D, 15. E

Тесты оцениваются из расчета 15 баллов, каждый правильный ответ оценивается в 1 балл. Шкала соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам: 100 – 81- «отлично» (5); 80 – 61 - «хорошо» (4); 60 – 41 - «удовлетворительно» (3); 40 – 21 - «неудовлетворительно» (2), 20 – 0 - «необходимо повторное изучение».

Шкала оценивания теста

Баллы	Критерии оценивания
8-10	80-100% правильных ответов
5-7	50-70% правильных ответов
2-4	20-40% правильных ответов
0-1	0-1% правильных ответов

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Факультет романо-германских языков

Кафедра английской филологии

**Задания для практической подготовки по дисциплине
«Интерпретация текста»**

Оцениваемые компетенции:

СПК-2. Способен осуществлять практическую деятельность, связанную с использованием знаний и умений в области изучения иностранных языков и культур.

СПК-2.1. Владеет знаниями о языковом строе в целом и отдельных языковых уровнях, о фонетической системе, грамматическом строе, словарном составе, стилистических особенностях изучаемых языков.

СПК-2.2. Применяет различные дискурсивные стратегии, соответствующие конкретным ситуациям профессионального общения для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

Уровень: Пороговый / Продвинутый

Read the text and answer the questions that follow

MURDERING THE INNOCENT (From “Hard Times” by *Ch. Dickens*)

Thomas Gradgrind, sir. A man of realities. A man of fact and calculations. A man who proceeds upon the principle that two and two are four, and nothing over, and who is not to be talked into allowing for anything over. Thomas Gradgrind, sir – peremptorily Thomas – Thomas Gradgrind. With a rule and a pair of scales, and the multiplication table always in his pocket, sir, ready to weigh and measure any parcel of human nature, and tell you exactly what it comes to. It is a mere question of figures, a case simple arithmetic. You might hope to get some other nonsensical belief into the head of George Gradgrind, or Augustus Gradgrind or John Gradgrind, or Joseph Gradgrind (all suppositions, no existent persons), but into the head of Thomas Gradgrind – no sir!

In such terms Mr Gradgrind always mentally introduced himself, whether to his private circle of acquaintance, or to the public in general. In such terms, no doubt, substituting the words ‘boys and girls’, for ‘sir’, Thomas Gradgrind now presented Thomas Gradgrind to the little pitchers before him, who were to be filled so full of facts.

Indeed, as he eagerly sparkled at them from the cellarage before mentioned, he seemed a kind of cannon loaded to the muzzle with facts, and prepared to blow them clean out of the regions of childhood at one discharge. He seemed a galvanizing apparatus, too, charged with a grim mechanical substitute for the tender young imaginations that were to be stormed away.

‘Girl number twenty,’ said Mr Gradgrind, squarely pointing with his square forefinger, ‘I don’t know that girl. Who is that girl?’

‘Sissy Jupe, sir,’ explained number twenty, blushing, standing up, and curtsying.

‘Sissy is not a name,’ said Mr Gradgrind. ‘Don’t call yourself Sissy. Call yourself Cecilia.’

‘My father calls me Sissy, sir,’ returned the young girl in a trembling voice, and with another curtsy.

‘Then he has no business to do it,’ said Mr Gradgrind. ‘Tell him he mustn’t. Cecilia Jupe. Let me see. What is your father?’

‘He belongs to the horse-riding, if you please, sir.’

Mr Gradgrind frowned, and waved off the objectionable calling with his hand.

‘We don’t want to know anything about that, here. You mustn’t tell us about that, here. Your father breaks horses, does he?’

‘If you please, sir, when they can get any to break, they do break horses in the ring, sir.’

‘You mustn’t tell us about the ring, here. Very well, then describe your father as a horsebreaker. He doctors sick horses, I dare say?’

‘Oh yes, sir.’

‘Very well, then. He is a veterinary surgeon, a farrier and horsebreaker. Give me your definition of a horse.’

(Sissy Jupe thrown into the greatest alarm by this demand.)

‘Girl number twenty unable to define a horse!’ said Mr Gradgrind, for the general behoof of all the little pitchers. ‘Girl number twenty possessed of no facts, in reference to one of the commonest of animals! Some boy’s definition of a horse. Bitzer, yours.’

‘Quadruped. Graminivorous. Forty teeth, namely twenty-four grinders, four eye-teeth, and twelve incisive. Sheds coat in the spring; in marshy countries, sheds hoofs, too. Hoofs hard, but requiring to be shod with iron. Age known by marks in mouth.’

‘Now girl number twenty,’ said Mr Gradgrind. ‘You know what a horse is.’

She curtsied again, and would have blushed deeper, if she could have blushed deeper than she had blushed all this time.

1. Give the gist of the passage.
2. Where does the scene take place? What details of the setting reinforce Mr Gradgrind’s philosophy that education should be based solely on facts?
3. Focus on Mr Gradgrind.
 - Find examples of personification, metaphor and simile in the description of Mr Gradgrind. Are the terms of comparison conventional or original? What effect do they have on the description?
 - What exaggerated details make the description of Mr Gradgrind caricatural? Which geometrical shape is associated with the physical description of Mr Gradgrind? Which personality traits does this shape convey?
 - What other details in the physical description provide clues about Mr Gradgrind’s personality?
 - Repetition of words and sentence structures is a stylistic feature of the passage. Find some examples. What aspect of Mr Gradgrind’s is underlined through the use of repetition?
 - The verb ‘to grind’ means ‘to crush between two hard surfaces or with a machine’. In what sense does the name Gradgrind give us some clues about the character’s personality?
4. Identify the metaphor used for schoolchildren in the last paragraph of Chapter I. What idea of education is conveyed by the extended metaphor?
5. Do you think that education should be based on learning facts by heart? Have you been taught to think for yourself or are you like one of Dickens’s ‘vessels’ that has been filled with pre-packed knowledge?

Шкала оценивания практической подготовки

Баллы	Критерии оценивания
16-20	Студент грамотно определяет жанрово-стилистическую принадлежность и структурную композицию текста; умеет находить нужные факты; делает логичные и аргументированные выводы, подтверждая их примерами из текста; обнаруживает правильное использование лексических, грамматических и стилистических норм изучаемого языка.
11-15	Лингвостилистический анализ текста содержательно корректен, но допускаются неточности в аргументировании и в примерах из текстов, допускаются единичные ошибки в лексике или грамматике, незначительно влияющих на смысловое содержание.

6-10	студент обнаруживает недостаточное понимание содержания текста, его анализ изобилует грамматическими и лексическими ошибками (5-7 полных ошибок, в том числе ведущих к искажению смысла).
0-5	студент обнаруживает непонимание текста, предложенного для анализа, допускает грубые ошибки, ведущие к искажению смысла, не владеет навыками лингвостилистического анализа текста.

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы

Изучение дисциплины «Интерпретация текста» предусматривает следующие формы текущего контроля и промежуточной аттестации: зачет в 7 семестре.

Зачет представляет собой ответ на теоретический вопрос (студент демонстрирует знание теоретического материала по дисциплине).

Распределение баллов по видам работ	
Доклад (реферат)	до 20 баллов
Презентация	до 10 баллов
Тесты	до 10 баллов
Практическая подготовка	до 20 баллов
Творческая работа	до 20 баллов
Зачет	до 20 баллов

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Факультет романо-германских языков

Кафедра английской филологии

Перечень вопросов на зачет по дисциплине «Интерпретация текста»

Оцениваемые компетенции:

СПК-2. Способен осуществлять практическую деятельность, связанную с использованием знаний и умений в области изучения иностранных языков и культур.

СПК-2.1. Владеет знаниями о языковом строе в целом и отдельных языковых уровнях, о фонетической системе, грамматическом строе, словарном составе, стилистических особенностях изучаемых языков.

СПК-2.2. Применяет различные дискурсивные стратегии, соответствующие конкретным ситуациям профессионального общения для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

Уровень: Пороговый / Продвинутый

1. Понятие «текст». Основные подходы к исследованию текста.
2. Понятие «дискурс». Дискурс как «текст, погруженный в жизнь».
3. Место лингвистики текста среди других гуманитарных наук.
4. Текст в контексте современной научной парадигмы.
5. Онтологический статус текста. Текст в широком и узком понимании. «Промежуточные» формы коммуникации.
6. Понятие единицы текста. Система единиц текста.
7. Принципы типологизации текстов.
8. Типология художественных текстов.
9. Метатекст и метатекстовые элементы.
10. Гипертекст как особый вид текста.
11. Характерные особенности креолизованного текста.
12. Понятие прессупозиции.
13. Виды прецедентных текстов.
14. Критерии текстуальности в концепции Р.-А. де Богранда и В. Дресслера.
15. Категория интертекстуальности и ее функции.
16. Средства лексической когезии.
17. Средства грамматической когезии.
18. Когезия и когерентность как фундаментальные свойства текста. Герменевтический круг.
19. Категория информативности в концепции И.Р. Гальперина.
20. Ретроспекция и проспекция в тексте.
21. Категория членимости текста в концепции И.Р. Гальперина.
22. Семантические категории текста.
23. Художественное пространство и художественное время.
24. Понятие «хронотоп».
25. Композиция текста.
26. Поверхностная и глубинная структура текста.
27. Принципы выдвижения в тексте.
28. Сильные позиции текста и их характеристика.

29. Типология повествователей.

30. Виды речи в художественном тексте.

Шкала оценивания зачета

Показатель	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Количество баллов от 9 до 20 выставляется, если студент: • обнаруживает понимание вопросов; • умеет видеть междисциплинарные связи предметов; • владеет основной терминологической базой; • умеет логично выстроить свой ответ; • излагает суть вопросов грамотно с точки зрения языковой нормы и метаязыка науки; • знает авторов-исследователей по данной проблеме; • умеет делать выводы по излагаемому материалу. •	9-20
Количество баллов менее 8 выставляется, если студент: • демонстрирует разрозненные бессистемные знания; • допускает грубые ошибки в определении понятий; • излагает материал неуверенно и нечетко; • испытывает серьезные затруднения при ответе на вопросы экзаменатора.	0-8

Итоговая шкала оценивания по дисциплине

Итоговая оценка складывается из оценки за выполнения всех предусмотренных в программе дисциплины форм отчетности в рамках текущего контроля, а также оценки на промежуточной аттестации.

Баллы, полученные студентом по текущему контролю и промежуточной аттестации	Оценка в традиционной системе
41 - 100	Зачтено
0 -40	Не зачтено